



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Reges Interesse am Rossendorfer Asylheim** Seite 2

**Breitbandtechnik jetzt am Netz** Seite 4

**Aus dem Garten** Seite 4

**Leserbriefkasten** Seite 4/5

**Tipps, Termine, Sport** Seite 6

## Probetrieb für neue Radeberger Rettungswache



Noch ohne neue Rettungswache im Frühjahr 2014.



Frank Schörnig, Leiter Rettungswache/-dienst führt MP Tillich durch die neuen Räume.

Nicht mehr nur die Anschaffung neuer Rettungswagen beschäftigt die Radeberger Rettungsstelle. Auch die Räumlichkeiten für Personal, Geräte und Fahrzeuge bot seit Jahren ein Problem für die Verantwortlichen. Doch im August 2015 soll es nun endlich soweit sein - die neue Rettungswache an der Pulsnitzer Straße wird nach dem derzeitigen Probetrieb ihre volle Tätigkeit am 27.08.2015 nach der offiziellen Eröffnung aufnehmen. Vorab erkundigte sich Sachsens Ministerpräsident St. Tillich bei einem Besuch am Mittwoch dieser Woche über die neue Rettungswache und deren Probetrieb. Der offizielle, erste Spatenstich zu den Bauarbeiten der neuen Rettungswache fand am Donnerstag, den 17.07.2014 gegenüber dem Krankenhaus in Radeberg statt. Zirka 12 Wochen später lud der Landkreis Bautzen am Freitag, den 10.10.2014 zum Richtfest ein. Nachdem der Zimmermann seinen Richtspruch vorgetragen hatte, schlug Landrat Michael Harig den letzten Nagel in den Balken. In den

kalten Monaten folgte dann der Innenausbau bis Mitte dieses Jahres. Die gesamte Neu-Investition beläuft sich auf rund 3 Millionen Euro, welche als Ersatz zur alten Unterbringung errichtet wurde. Das neue Domizil von 45 Mitarbeitern bietet dann normgerechte Räume und Arbeitsbedingungen im Hinblick auf Arbeitsschutz und Hygiene. Es wird ausreichend Stellplätze für die Krankwagen sowie Ruheräume, Sozialräume und Lagermöglichkeiten geben. In einer speziellen Waschkabine ist zukünftig eine schnelle Reinigung und Desinfektion der Einsatzfahrzeuge möglich. Mit einem modernen Schulungsraum entstand die Möglichkeit, zukünftig Fortbildungen und Trainingsmaßnahmen vor Ort durchzuführen. Vieles an Strukturen und Zuständigkeiten hat sich in den letzten 25 Jahren verändert. Von der Freude darüber, dass zum Beispiel im Jahr 1991 überhaupt ein Rettungswagen angeschafft werden konnte, erzählt unser Zeitungsartikel unter der Rubrik „Damals und Heute“ aus der Ausgabe vor einem viertel Jahrhundert.

Text & Fotos: Red.

## die Radeberger

### Heimatzeitung - „Damals und Heute“

Begleiten Sie uns auf eine Reise durch unsere 25-jährige Verlagsgeschichte. Unter der Rubrik „die Radeberger Heimatzeitung - Damals und Heute“ haben wir für Sie Artikel aus unserem Gründungsjahr 1991 ausgesucht. Was hat die Leser vor 25 Jahren interessiert? Wer stand im Fokus der Öffentlichkeit? Was ist aus den Schlagzeilen von gestern geworden? Diesen Fragen sind wir auf den Grund gegangen und haben die verschiedensten Themen aufgegriffen.

Artikel aus der Ausgabe 09/1991 vom 03. Mai 1991

### Rettungswagen nun auch in Radeberg

Seit geraumer Zeit verfügt der DRK-Krankentransport über den langersehten Rettungswagen (RTW). Ein modern ausgerüsteter Wagen. Eine Notwendigkeit, die schon seit langem im gesamten Landkreis von Radeberg besteht. Die Notwendigkeit dieses Fahrzeuges liegt auf der Hand. Dieser Wagen ist ständig rund um die Uhr einsatzbereit. Bei lebensbedrohlichen Zuständen oder z. B. Verkehrsunfällen ist dieser Wagen in kürzester Zeit beim Patienten, wenn er angefordert wird. Die Kameraden des Krankentransportes Radeberg sind bestrebt, die Wartezeiten so gering wie möglich zu halten. Der Bürger muß also nicht über den Notruf 115 gehen, wie in der Vergangenheit, denn dann hatte man die Leitstelle Dresden am anderen Ende, von wo aus der Einsatz geleitet wurde, was zum Teil zu erheblichen Wartezeiten führte. Jetzt wählt der Bürger den Krankentransport Radeberg - die Ruf-Nr. 20 39 -, und der Rettungswagen kommt zum Einsatz.

Text: Red.

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211  
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**

15./16.08. Frau Dr. Marzinek  
Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1  
Tel. 03528/44 38 00  
22./23.08. Frau DS Spiegel  
Radeberg, Torweg 14  
Tel. 03528/41 24 35  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

15.08.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
16.08.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
17.08.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
18.08.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
19.08.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
20.08.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
21.08.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
22.08.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

14.08. - 21.08. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205/73 388  
21.08. - 28.08. Frau TÄ Benzner, Weißig  
Tel. 0172/79 60 538

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

14.08. - 21.08. TÄ Julia Klingauf  
21.08. - 28.08. Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

Jetzt wieder mit Sie  
**die Radeberger**  
wöchentlich und nah,  
unser Team ist immer für Sie da!

Das 25. Jahr Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Oberstraße 16a - 01454 Radeberg - Tel. 03528 / 44 23 01  
zeitung@die-radeberger.de - www.die-radeberger.de

**RADEBERGER Bier-THEATER**  
SPASS BEIM BIER

Ticketservice Radeberg  
Hauptstraße 59  
Telefon 03528 / 48 70 70  
info@biertheater.de  
www.biertheater.de

Nur echt in Radeberg  
Das Original!

**„Der Schwipsbogen“ - Teil 2**  
Das Weihnachtsschaus geht weiter!  
Spaß beim Bier im Advent - schnell Tickets sichern!

## Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großhermannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

<b>zum 90. Geburtstag</b>	08.08. Inge Kriebisch (OT Liegau-Augustusbad)	08.08. Inge Kriebisch (OT Liegau-Augustusbad)
14.08. Herbert Clemens (OT Ullersdorf)	10.08. Roland Jurack (OT Ullersdorf)	10.08. Roland Jurack (OT Ullersdorf)
<b>zum 85. Geburtstag</b>	12.08. Gudrun Hollstein	12.08. Gudrun Hollstein
08.08. Ursula Drewling	12.08. Ruth Zacharias	12.08. Ruth Zacharias
09.08. Heinz Großmann (OT Liegau-Augustusbad)	13.08. Günther Stephan	13.08. Günther Stephan
14.08. Werner Jährling (OT Ullersdorf)	14.08. Siegfried Neschke	14.08. Siegfried Neschke
<b>zum 80. Geburtstag</b>	14.08. Günter Philipp	14.08. Günter Philipp
13.08. Brigitte Herrmann	<b>zum 70. Geburtstag</b>	12.08. Karla Müller
<b>zum 75. Geburtstag</b>	12.08. Karla Müller	12.08. Karla Müller
08.08. Karin Klengel		

## Fundhund

Am Eingang zu den Leithen wurde dieser mittelgroße, rotbraune Mischlingsrüde gefunden. Er hat leider keinen Chip und trägt auch keine Hundemarke. Wer vermisst diesen Hund oder kann Angaben zum Besitzer machen?

Hinweise nimmt das Bürgerbüro der Stadtverwaltung unter der Tel.-Nr. 03528/450213 oder der Tierschutzverein unter der Tel.-Nr. 03528/2290605 entgegen.

Stadtverwaltung Radeberg



## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

08.08. Gisela Hentschel 75 Jahre	10.08. Günther Maatz 80 Jahre
12.08. Stefan Konstantinov 88 Jahre	<b>Ortsteil Wallroda</b>
12.08. Irene Schiewer 77 Jahre	08.08. Elvira Laurer 75 Jahre
13.08. Jürgen Treffkorn 71 Jahre	12.08. Christian Voedisch 71 Jahre
14.08. Rolf Lippoldt 81 Jahre	13.08. Dietmar Krenz 77 Jahre
<b>Ortsteil Fischbach</b>	
08.08. Heidrun Arndt 71 Jahre	

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

08.08. Renate Schöne 80 Jahre	12.08. Gudrun Gäbler 74 Jahre
12.08. Wolfgang Müller 78 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>	13.08. Günter Diel 72 Jahre
08.08. Edeltraut Claus 86 Jahre	<b>Ortsteil Seifersdorf</b>
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>	14.08. Günter Großmann 76 Jahre
10.08. Klaus Gärtner 72 Jahre	

## Bringen Sie Leben ins Dorf:

**Gemeinde gibt Suche nach neuem Volksheimwirt nicht auf**

Die Gaststätte im Volksheim Lomnitz fristet nach wie vor ein recht einsames Dasein. Trotz mehrerer Inserate in verschiedenen Internetportalen hat bislang kein Interessent angeknüpft. Doch nun wagt die Gemeinde einen weiteren Anlauf, um den etwa 60 m<sup>2</sup> messenden Gastraum samt Küchentrakt und Vereinszimmer sowie den großen Saal mit Bühne und moderner Technikausstattung möglichen Pächtern schmackhaft zu machen. Dazu wurde auf der Webseite [www.gastronomie.de](http://www.gastronomie.de) eine entsprechende Anzeige veröffentlicht. Diese ist bis Mitte September für jedermann einsehbar. Bürgermeister Veit Künzelmann geht davon aus, dass sich aufgrund des Inserates gezielt Gastronomen erreichen lassen, die sich nach einer neuen beziehungsweise eigenen Wirkungsstätte umschaun.

Roland Kaiser, Hauptamt



## Termin für Schulanmeldung jetzt schon vormerken

In nicht einmal mehr einem Monat ist es soweit: Dann müssen Eltern ihre Kinder anmelden, die im nächsten Jahr nach den Sommerferien in Leppersdorf beziehungsweise Wachau die Grundschule besuchen werden. Schulpflichtig sind demnach alle Mädchen und Jungen, die bis zum 30. Juni 2016 das 6. Lebensjahr vollendet haben. Kinder, die später als im genannten Zeitraum dieses Alter erreichen, ließen sich ebenfalls anmelden. Darauf hat die Wachauer Schulleiterin Sabine Fleischer hingewiesen. „Allerdings müssen sie über den erforderlichen geistigen und körperlichen Entwicklungsstand zum Eintritt in die Schule verfügen.“ Die notwendigen Entscheidungen hierfür trifft der jeweilige Schulleiter.

Wichtig zu wissen ist: Um seinen Nachwuchs anmelden zu können, ist entweder das Familienstammbuch oder die Geburtsurkunde des Kindes vorzulegen sowie der Personalausweis des jeweiligen Elternteiles. Der Einzugsbereich für die Grundschule Wachau umfasst die Ortsteile Lomnitz, Seifersdorf, Wachau und Feldschlößchen. Eltern von Leppersdorfer Kindern sind angehalten, in der ortsansässigen Bildungseinrichtung an der Alten Hauptstraße vorzusprechen.

An folgenden Tagen werden Anmeldungen für den



Grundschulbesuch entgegengenommen:

Montag, 07.09.2015	14.00 bis 18.00 Uhr	Grundschule Wachau
Dienstag, 08.09.2015	12.00 bis 14.00 Uhr	Grundschule Wachau
Mittwoch, 09.09.2015	07.00 bis 16.00 Uhr	Grundschule Leppersdorf.

Roland Kaiser, Hauptamt

## Aus dem Rödertal

## EU-Förderperiode startet - Projektauftrag der Region Westlausitz

Nachdem das Sächsische Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft die LEADER-Entwicklungsstrategie (LES) der Westlausitz nunmehr endgültig genehmigt hat, starten der erste Projektauftrag und die erste Auswahlrunde für Vorhaben, die eine Förderung über LEADER erhalten möchten. Damit kann die Arbeit in der neuen EU-Förderperiode 2014 – 2020 nun endlich beginnen. Das heißt jedoch für alle Beteiligten, sich in viele Neuerungen einzuarbeiten und z.T. auch neue Prozesse zum Laufen zu bekommen. So können Vorhaben, die mit Fördermitteln für den ländlichen Raum unterstützt werden sollen, nicht mehr jederzeit beim Regionalmanagement eingereicht werden – nein, es gibt ab sofort konkrete Projektaufträge. Im Rahmen dieser Aufträge werden bestimmte Maßnahmenbereiche und Fördermittelbudgets festgelegt. Passt ein Projekt inhaltlich nicht, so muss auf den nächsten Aufruf gewartet werden.

„Die Fördermöglichkeiten sind umfangreich. Insgesamt hat die Westlausitz 15 Maßnahmenbereiche mit 36 Fördertatbeständen in ihrer LES festgeschrieben. Da für 2015 aber nur ein begrenztes Budget zur Verfügung steht, hat die Region sich dazu entschieden, im 1. Projektauftrag fünf Maßnahmenbereiche mit insgesamt 13 Fördertatbeständen aufzurufen.“ informiert Regionalmanagerin Susanne Stump vom Planungsbüro Schubert aus Radeberg.

Insgesamt stehen für den Projektauftrag 600.000 € an Fördergeldern zur Verfügung. Diese sind wie folgt auf Maßnahmenbereiche verteilt:

- Inwertsetzung von Gebäuden und Schaffung von demografiegerechtem Wohnraum – Budget: 400.000 €
  - bedarfsgerechte Sicherung technischer Infrastruktur – Budget: 100.000 €
  - Unterstützung klein- und mittelständischer Unternehmen – Budget: 40.000 €
  - Intelligente Nutzung von Energie – Budget: 40.000 €
  - Unterstützung der touristischen Entwicklung – Budget: 20.000 €
- Der Aufruf, der Fördermöglichkeiten für Privatpersonen (z.B. Um- und Wiedernutzung leer stehender Gebäude zu



Wohnzwecken), Unternehmen und Kommunen beinhaltet, läuft bis zum 31.10.2015. Bis dahin müssen die Unterlagen vollständig beim Regionalmanagement eingereicht werden. Welche Unterlagen benötigt werden, erfahren Interessenten beim Regionalmanagement. „Ab sofort können sich Projektantragsteller mit Projekten in den aufgerufenen Maßnahmenbereiche bei uns melden und Beratungstermine vereinbaren.“, so Susanne Stump. Termine mit der Regionalmanagerin können telefonisch (03528-419625) oder per Email ([susanne.stump@pb-schubert.de](mailto:susanne.stump@pb-schubert.de)) abgestimmt werden. Nach Ablauf der Einreichungsfrist werden die Projekte Ende November im Koordinierungskreis vorgestellt. Der Koordinierungskreis ist das sogenannte Entscheidungsgremium der Region und setzt sich aus Privatpersonen, Vertretern von Vereinen, Unternehmen und der Kommunen der Westlausitz zusammen. Er bewertet die eingereichten Projekte anhand von Kriterien, die in der LES der Region festgeschrieben wurden, und vergibt pro Kriterium Punkte. Die Projekte, die die meisten Punkte sammeln, haben dann die besten Chancen, von den Fördergeldern zu profitieren.

Da in der aktuellen Förderperiode das zur Verfügung stehende Budget geringer als in der vorigen ist, muss davon ausgegangen werden, dass nicht jedes Projekt, das den Förderkriterien entspricht, eine Förderung erhalten kann. Grundlegende Informationen zur aktuellen Förderperiode und die aktuellen Projektaufträge finden sich unter den Rubriken „Förderung“ und „News/Downloads“ auf der Homepage der Region ([www.region-westlausitz.de](http://www.region-westlausitz.de)) oder können direkt beim Regionalmanagement abgefragt werden.

Pressemitteilung LEADER-Region Westlausitz

# Reges Interesse am Rossendorfer Asylheim

Am Montagnachmittag bestand für interessierte Bürger die Möglichkeit, in das Asylheim einen Blick zu werfen. In der Regel werden die zukünftigen Asylbewerber in 2-Bettzimmern und einige wenige in 3-Bettzimmern untergebracht. Pro Person sind die Zimmer mit einem Bett, Stuhl, Tisch und Schrank einheitlich eingerichtet. Für Kochen, Wäschewaschen und Körperhygiene gibt es Gemeinschaftsanlagen. In einem kleinen Gemeinschaftsraum besteht die Möglichkeit des Fernsehens.

Zahlreiche Bürger nahmen die Besichtigungsmöglichkeit wahr, zudem auch mehrere Ansprechpartner des Landratsamtes und der Heimbewohner vor Ort waren. Die Diskussion ließ sich in drei Gruppen verfolgen, wobei die Erstere den Asylbewerbern ihre Hilfe anbieten will, zu diesen zählen auch die Mitglieder des noch in Gründung befindlichen Vereines „Ra-



deberger Land hilft“. Der Verein möchte die Asylbewerber insbesondere mit den drei Arbeitsgruppen Sprachunterricht Deutsch, AG Mutter und Kind bzw. der AG Patenschaft-Begleitung im Alltag unterstützen. Die zweite Gruppe befürwortete die Hilfe für Asylbewerber, aber äußerte sich sehr skeptisch in Bezug auf die lokalen Gegebenheiten, z. Bsp. der Selbstversorgung ohne Einkaufsmöglichkeit. „Wie soll das funktionieren?“. Die dritte Gruppe stand diesem Projekt eher ablehnend gegenüber.

In den nächsten Tagen werden nun die ersten Asylbewerber in diese Unterkunft einziehen und dann heißt es für sie warten, warten und warten, bis deren Antrag durch die Behörden bearbeitet und entschieden ist.

Text & Fotos: Red.

### WERTE KUNDSCHAFT

ab September begrüßen wir Franziska nach ihrer Elternzeit wieder in unserem Team. Termine können ab sofort unter der Tel. 03528 / 44 13 03 vereinbart werden. Franziska freut sich schon jetzt auf Ihre Kunden.

**Kosmetik, Fußpflege & Nagelstudio Teich**  
Pirnaer Straße 25 • Radeberg

## Endlich fängt die Schule an

So können sich Erstklässler und ihre Eltern auf den großen Tag vorbereiten (djd). Der Ranzen ist gepackt, die Spannung steigt: Tausende Erstklässler können es kaum abwarten, bis der große Tag gekommen ist. Endlich zur Schule gehen und sich etwas "erwachsener" fühlen - dem neuen Lebensabschnitt fiebern die Kinder selbst, aber auch Eltern und Großeltern mit Freude entgegen. Die Zeit bis zur Einschulung verfliegt im Nu, denn gerade in den letzten Wochen ist noch vieles zu erledigen. Fürsorglich machen sich Eltern viele Gedanken, wie sie ihr Kind auf den neuen Lebensabschnitt vorbereiten können.

**Alles für die Erstausrüstung**  
So sind beispielsweise noch einige Einkäufe bis zum großen Tag zu erledigen, von Stiften über Hefte bis hin zu den Schulbüchern. Der passende Schulranzen und eine gut gefüllte Schultüte gehören zur Einschulung dazu. Damit sich die Erstklässler noch mehr freuen können, dürfen in der Tüte eine schöne Schreibmappe, Süßigkeiten und kleine Geschenke, wie beispielsweise Kuscheltiere, nicht fehlen. Ein passendes Geschenk für die Schultüte ist auch ein unterhaltsames Buch. "Gerade bei Leseanfängern ist es wichtig, individuell zu schauen, welches Buch zum Kind passt, um hier den Spaß am Lesen zu wecken und das richtige Maß an Herausforderung zu wählen", erläutert Mareike Kollenbrandt, Buchhändlerin bei Thalia. Sie empfiehlt Eltern, sich dazu beraten zu lassen.

#### Welche Schulbücher müssen es sein?

Einige Buchhändler bieten in diesem Jahr einen besonderen Service für Eltern an, die sich im Schulbuch-Dschungel zurechtfinden möchten. Beispielsweise gibt es bei Thalia ein Schulbuch-Service-Team, das Eltern bei Bestellungen und Recherche-Fragen per Telefon (0251-5309388) oder per Mail (schulbuch@thalia.de) professionell zur Seite steht. Zudem ist in den Buchhandlungen alles rund um den Schulbedarf - vom Erstlesebuch bis zum Füller - erhältlich. Für Online-Bestellungen auf www.thalia.de gibt es zudem einen praktischen Schulbuch-Filter, damit gelangen Eltern mit wenigen Informationen zum richtigen Buch. Es kann nach "Schulart", "Bundesland" und "Schulfach" gefiltert werden.

#### Den Schulweg trainieren

Bei den Vorbereitungen auf den ersten Schultag darf die Frage nach dem Schulweg nicht vergessen werden: Sollen Tochter oder Sohn mit dem Auto, mit dem Schulbus oder auf eigene Faust zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule gelangen? Eltern dürfen ihren Kindern

### Schon an's neue Schuljahr gedacht?

In unserem umfangreichen Schreibwarensortiment erhalten Sie alles, was für das neue Schuljahr benötigt wird.

- ➔ **Große Auswahl an Lamy-Produkten**  
Natürlich bieten wir Ihnen auch wieder unseren bewährten Bucheinschlag - Service an.
- ➔ **Jeder Buchumschlag nur sagenhafte 0,89 €**
- ➔ **Vielseitiges Angebot an Zuckertüten in allen Größen**

## Preisparadies

Schreibwaren - Dekoartikel - Bastelbedarf  
Hauptstraße 18 - 01454 Radeberg

Vom 17. bis 22. August 2015



# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Schweinekarree ohne Knochen, ideal zum Kurzbraten  
**-27%**  
**0,69 €** pro 100g

**In der Wursttheke**  
Metzgerkochschinken mit Schwarte und leichter Fettauflage, gegart, nur 8% Fett  
**-12%**  
**1,49 €** pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
Roastbeef mariniert vom zarten deutschen Färsenfleisch, in würziger Balkanmarinade, Stück ca. 250g  
**NEU**  
**1,99 €** pro 100g

**Gyrosröllchen mit Hirtenkäse**  
Schweinefleischtasche mit magerem geräucherten Bauchspeck und Hirtenkäse  
**-13%**  
**1,29 €** pro 100g

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz**  
Fleischsalat ohne Gurke  
**-10%**  
**0,89 €** pro 100g

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

**preis% hammer der woche**

VON KUCHEN ZU BIER!

**Frisches Schweinefilet**  
besonders zart und fettarm  
**-43%**  
**0,79 €** pro 100g

**Der leckere Salami-Snack aus magerem Schweinefleisch, frisch aus dem Buchenrauch, 4 x 15g-Packung**  
**-38%**  
**0,99 €** pro Packung

**Radeberger MINI KNABBERLE**  
UNSER MONATSANGEBOT

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbrösrdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

## Ausflugs-tipp

**Das Geibeltbad Pirna - ein Ganzjahresbad für die ganze Familie.**  
Schwimmen, Tauchen, Planschen oder Erholen - jeder Badegast findet für sich das Passende.

Die stilvolle Saunalandschaft bietet rundum eine angenehme Atmosphäre zum Relaxen und Entspannen.

Das Geibelt-Freibad mit seiner großzügigen Außenanlage bietet im Sommer ideale Bedingungen für eine aktive Freizeitgestaltung. Attraktion ist der 10 Meter Sprungturm.



## Das Paradies der Sinne

Sich neu erleben

**2.000 m² für Traumzeiten und Aktivstunden**

- Badespaß in der **Badelandschaft**
- Entspannen in der **Saunalandschaft**
- Urlaubsstimmung im **Freibad**

• Montag ist **Familientag** in Badelandschaft und Freibad  
• **Freier Eintritt** für Kinder bis 1 m und Geburtstagskinder  
• **Jeden ersten Samstag** im Monat von Oktober bis April ist **Nachtschwärmer** mit Nachtschwimmen und Sauna

**Radeberger**

**MINI KNABBERLE**

Rottwändorfer Str. 56 c - 01796 Pirna  
Telefon: 03501-710 900  
Betreiber: Stadtwerke Pirna GmbH [www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com)

**Schreibwaren - Textildruck & Werbung**

## Alles für die Schule

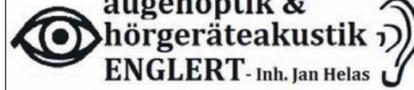
Markenqualität von A - Z

**Unser Tipp:**

**Buchumschläge maßschneidert ohne Schadstoffe, wieder abnehmbar, ohne Rückstände (auch vor Ort für Schulen)**

**extra print**  
Hauptstraße 16 • 01454 Radeberg  
Telefon: 0 35 28 / 22 99 514  
e-mail: [extraprint@online.de](mailto:extraprint@online.de)

www.augenoptik-englert.de



**augenoptik & höRgeräteakustik ENGLERT** - Inh. Jan Helas

01454 Radeberg  
Dresdner Str. 3  
Tel./Fax (03528) 44 34 05

**Augenprüfung**  
Brillen  
Contactlinsen  
Berufs- und Sportoptik  
**Hörprüfung**  
Hörgeräte

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 9-18 Uhr  
Sa 9-12 Uhr

## Schmerztherapie

Nach erfolgreichem Abschluß der Gesamtausbildung zur Schmerztherapeutin an der Akademie für Schmerztherapie (HHB) F. Hockenholz in Berlin biete ich Ihnen nun auch auf diesem Gebiet meine Leistungen an. Schmerztherapie ist eine ganzheitliche Therapie, welche alle Ursachen des Schmerzes sucht. Dabei werden gleichzeitig Muskeln, Gelenke, Organe, Faszien, Meridiane und das vegetative Nervensystem behandelt.

**Terminvereinbarungen und Kosten erhalten**  
**Sie unter der Telefonnummer 03528 / 48 70 05**

### Physiotherapie Ellen Wehner

**01454 Radeberg - Schillerstraße 95b**

- Physiotherapeutin, Manualtherapeutin
- Therapeut für Akupunkt-Meridian-Massage und TCM
- Heilpraktikerin auf dem Gebiet der Physiotherapie
- **Schmerztherapeutin**

## Klimaanlagen - So bewahrt man länger einen kühlen Kopf

Unzureichende Wartung und Nutzung schaden dem Gerät - und den Insassen

(dmd). Egal ob im Sommer oder Winter - wer sich nicht regelmäßig um das Filtersystem seiner Klimaanlage im Auto kümmert, wird dies früher oder später bereuen. Durch muffigen Geruch oder, im schlimmsten Fall, sogar durch gesundheitliche Gefahren. Fast niemand ist heutzutage noch ohne Klimaanlage mobil unterwegs. Obwohl früher im doch eher kühlen Deutschland keine sehr große Nachfrage nach Klimaanlage bestand, hat sich die Einstellung offensichtlich geändert. Mittlerweile verfügen über 90 Prozent der verkauften Neuwagen über das Gerät für künstlich gekühlte Luft. Kein Wunder. Schließlich bietet das Gerät nicht nur im Sommer die Möglichkeit, auch extrem überhitzte Autos schnell und konsequent abzukühlen. Auch im Winter leistet es gute Dienste, indem es das Interieur des Autos durch die trockene Luftzufuhr entfeuchtet und das Beschlagen von Scheiben verhindert. Doch um langfristig Freude daran zu haben und sich gegen gesundheitliche Schäden zu wappnen, sollte man das Gerät richtig nutzen und regelmäßig prüfen. So empfehlen Experten zum Beispiel, mindestens einmal im Jahr den Pollenfilter auszuwechseln. Und sie raten, auf jeden Fall einen Blick in das Serviceheft zu werfen. Dort steht, wie oft das gesamte Filtersystem professionell gereinigt oder ausgewechselt werden muss. Um zu verhindern, dass sich Keime und Pilze in der Anlage breit machen, empfiehlt der TÜV Rheinland Fachmann Hans-Ulrich Sander, kurz vor dem Ende der Fahrt, zum Beispiel mit der Eco-Taste, die Kühlfunktion aususchalten, das Gebläse jedoch weiterlaufen zu lassen: "Der Fahrtwind trocknet



Wer seine Klimaanlage vernachlässigt, riskiert gesundheitliche Schäden. Foto: dmd/thx

so die Feuchtigkeit im Bereich des Verdampfers und der Leitungen ab." Damit wird verhindert, dass sich in der Restfeuchtigkeit Pilze ablagern. Der optimale Temperaturbereich für den Gebrauch der Klimaanlage liegt zwischen 21 und 23 Grad. Doch auch dann, wenn nicht wirklich nötig, sollte man das Gerät ab und zu für ein paar Minuten einschalten. So bleiben die Bauteile gut geschmiert und funktionieren länger und besser.



## Wir feiern ohne große Anzeige. Aber mit riesigen Angeboten.

Jetzt bei uns Probe fahren!



z. B. Dacia Sandero Lauréate TCe 90 eco<sup>2</sup>  
EZ: 01/2015; Km: 2.204; Perlmutter-Schwarz-Metallic  
**10.990,- €\***

Ausstattung: inkl. Klimaanlage, Media-Nav, Ersatzrad, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, ABS mit EBV, ESP + ASR, Isofix-Kindersitzbefestigung, elektrische Fensterheber vorn, Bordcomputer, elektr. einstell- und beheizbare Außenspiegel, Bedienungssattel mit Lenkrad und vieles mehr!

www.dacia.de

**RADEBERGER AUTO AG**  
DACIA VERTRAGSHÄNDLER  
AN DER ZIEGELEI 1 • 01454 RADEBERG  
TEL: 03528/4095-0 • FAX: 03528/4095-55

\* Unser Barpreis für einen Dacia Sandero Lauréate TCe 90 eco<sup>2</sup> als Tageszulassung aus Januar 2015 mit 2.204km. Abbildung zeigt Dacia Sandero Celebration mit Sonderausstattung.

## Jetzt bei Volkswagen: bis zu 5.000 € Wechselprämie.<sup>1</sup>



Wechselprämie!

Jetzt sichern beim Kauf eines neuen Volkswagen.

### Tauschen Sie Ihr aktuelles Fahrzeug gegen ein neues Modell von uns.

Auto, wechsele dich: Geben Sie uns Ihren Gebrauchten, tauschen Sie ihn gegen ein neues, emissionsärmeres Volkswagen Modell und erhalten Sie bis zu 5.000 € Wechselprämie. Also, nicht lange überlegen, sondern bis 31.08.2015 bei uns vorbeischaun und profitieren.

**Ihr Volkswagen Partner**



**Autohaus Franke GmbH & Co. KG Radeberg**  
An der Ziegelei 11, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 20-0, [www.autohaus-franke.com](http://www.autohaus-franke.com)



**Autohaus Franke GmbH & Co. KG Pulsnitz**  
Kamenzer Str. 10, 01896 Pulsnitz  
Tel. 035955 / 487-0, [www.autohaus-franke.com](http://www.autohaus-franke.com)

<sup>1</sup> Bei Neufahrzeugbestellung eines Volkswagen Pkws vom 01.07.2015 bis 31.08.2015 erhalten Sie bei nachgewiesener Verschrottung (ab 01.07.2015) Ihres Gebrauchtfahrzeugs durch einen zertifizierten Verwerter eine modellabhängige Prämie von bis zu 5.000 €. Erstzulassung Gebrauchtfahrzeug vor dem 01.09.2006. Zulassungsdauer Altfahrzeug 4 Monate auf Ihren Namen. Alternativ erhalten Sie bei Neufahrzeugbestellung eines Volkswagen Pkws und gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens eine attraktive Prämie. Das Gebrauchtfahrzeug muss mindestens 4 Monate auf Ihren Namen zugelassen sein. Bei beiden Aktionen sind Konzernfahrzeuge (Audi, Porsche, SEAT, Skoda) ausgenommen. Nähere Informationen zu diesen Aktionen erhalten Sie bei uns. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

# Breitbandtechnik jetzt am Netz

Wachau und Schönborn mit 50 MBit/s ins Internet

Was für Leppersdorf schon vor rund zwei Jahren zur Verfügung steht – die Breitbandtechnik, konnte jetzt am Dienstag dieser Woche symbolisch in Wachau am Technischaltkasten durch Bürgermeister Veit Künzelmann, Andreas Heinrich vom Kreisentwicklungsamt des Landkreises Bautzen sowie Vertretern der Telekom und einem lokalen Vertriebspartner frei geschaltet werden.

Bürgermeister Künzelmann betonte nochmals die Bedeutung dieses Breitbandanschlusses nun auch für Wachau, Schönborn, Seifersdorf und Feldschlößchen. Immerhin verbessern sich für rund 1450 Haushalte die Internetgeschwindigkeiten und in unserer Gemeinde sind über 200 Unternehmen ansässig, welche eine schnelle leistungsfähige Kommunikation benötigen. Dieses technisch hohe Niveau ist auch ein weiterer Schritt zur Sicherung der Gemeinde als interessanter und wichtiger Wirtschaftsstandort. Im Landkreis Bautzen, so Andreas Heinrich vom Kreisentwicklungsamt, hat Wachau auch eine Initialwirkung im Kreis Bautzen auf andere Gemeinden.

Text & Foto: Red.



## Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

MEISTERBETRIEB GMBH  
**Tino Boden**  
Heizung • Gas • Sanitär • Badplanung  
Tel. 0 35 28 / 44 73 82 • Funk 01 73 / 9 07 02 17

Elektroinstallation und Reparaturen für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF  
Mo., Mi., Fr. 7:00-16:30 Uhr • Di., Do. 7:00-17:00 Uhr • Sa. 7:30-11:30 Uhr  
ABHOLUNG/ANLIEFERUNG  
**rbb** RBB Bautzner Landstraße 386  
Bautzner Landstraße 386  
01328 Dresden OT Rossendorf  
Tel. 0351 2632124  
www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

Fliesenlegerfachbetrieb Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**  
Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
E-Mail info@voigt-und-schulze.de

Fliesenleger-Fachbetrieb  
**Lars Kaiser – Meister**  
Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de  
Fliesen • Platten • Strukturputz  
Mosaikverlegung • Reparaturservice

ZIMMEREI Inhaber Frank Palzer  
**Palzer** Liegauer Straße 36  
01465 Langebrück  
Tel.: 035201 - 818 77  
traditionell & individuell mobil: 0162 - 755 23 52  
Carports Fachwerksanierung Dachstühle  
Innenausbau Vordächer Holzterassen etc.

METALLBAU G. WELZ  
01477 Kleinwolmsdorf  
Großerkmannsdorfer Straße 98  
Tel/Fax 035200/ 2 37 97  
Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen  
Bauschlosserarbeiten  
Restaurierungen  
Schlüsseldienst

SPILLER & KOLLERT GBR Dammweg 2  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 45 57 88  
Funk 01746 17 40 19  
o. 0172/2 73 42 91  
www.holzbaue-radeberg.de  
E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de  
Meisterbetrieb  
Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HTI HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**  
Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
Email: info@hti-radeberg.de • www.hti-radeberg.de  
NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97

- Dachindeckung  
- Abdichtung  
- Holzbau  
- Hausbau  
- Carports  
- Kranvermietung  
**die dachprofis**  
Rothkegel & Zaulich GbR  
seit 1998  
Dachdeckerei & Zimmererei  
Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

✓ Dachklempnerei  
✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
✓ Montagearbeiten  
**DACH SERVICE STEINHORST**  
Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

Raumausstatter  
**HENNIG**  
Inh. Diana Demmer  
01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
© 03528/ 44 34 00  
Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

## Giganten, Schönheiten & Kurioses aus dem Garten

### Neues aus dem Garten von Herrn Holz

In dieser Woche besuchte uns Herr Holz aus Radeberg in der Redaktion und hatte eine besondere Rarität in seiner Tasche. Er präsentierte uns ein Riesensexemplar von Gurke, was aus unserer Sicht eher wie eine Zucchini aussah. Wir staunten nicht schlecht, als Herr Holz uns erzählte, dass dieses Gewächs eine armenische Riesengurke ist.



Sie schmeckt ein bisschen nach Gurke und auch Melone. Diese hier ist 53 cm lang, 1775 kg schwer und kann aber eine Länge von 1 Meter erreichen. Ernten sollte man sie aber lieber mit einer Länge von 25 – 40 cm, da ansonsten das Kerngehäuse überwiegt.

Na dann, auf eine erfolgreiche Ernte weiterer solcher Riesengurken.

TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau  
TOP PREIS – Günstige Lieferung – bundesweit!  
Telefon 0351-889613 0 – www.dachbleche24.de

Wächst Ihnen Ihr Haus über den Kopf?  
Wir suchen für vorgemerkte Interessenten Ein- und Mehrfamilienhäuser, Grundstücke ... Marktwertermittlung Ihrer Immobilie kostenfrei.  
Seit 1997 im Bereich Weißig und Umgebung.  
www.keller-immobilien.de • Tel. 0351 - 2685821

seit 20 Jahren  
Ihr Immobilienspezialist  
in Radeberg und Umgebung  
Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.  
**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

## LESER-BRIEFKASTEN Der Amtsschimmel ...

Zum Thema ... „Ist es kluges, vorausschauendes Wirtschaften oder eine Form des neuzeitlichen Raubrittertums“, einige Ausführungen zur gegenwärtigen Gesetzespraxis in der Großen Kreisstadt Radeberg.

Während vielerorts Gemeinden und Städte nach Möglichkeiten suchen, weggezogene junge, gut ausgebildete Leute wieder nach Sachsen zu holen und teils tolle Angebote machen, geht die Große Kreisstadt andere Wege. Es gibt Gesetze, die schwer zu verstehen sind, die Heimkehrer bestimmt abschrecken und die es gestatten, mit einer alternden Gesellschaft trotzdem Geld zu erwirtschaften. Es ist nicht das erste Mal, dass wir diese Gesetze direkt erleben durften, nun ist es wohl aber wieder mal an der Zeit, die Einnahmenseite der Stadt zu verbessern. Der Jahresbescheid für Niederschlagswasser von 2008 ergab für uns eine Belastung von 23,62 Euro für eine Berechnungsfläche von 49,20 m<sup>2</sup>. Nach dem Eigentumswechsel an unsere Kinder wird jetzt für die gleiche Fläche eine Summe von 50,20 Euro fällig, eine satte Steigerung um 112,53%. Grund: (wörtlich) „Irgendwann kann es eventuell bauliche Veränderungen geben ...“, Schildau lässt grüßen! Wir zahlen also ab sofort für eventuelle bauliche Veränderungen, die nicht geplant sind bzw. in weiter Ferne liegen. Was würden wohl die Mitarbeiter der Stadtverwaltung sagen, wenn man Ihnen eröffnet, dass Sie sich in 5 bzw. 10 Jahren ein Haus kaufen können, aber jetzt schon die Grundsteuer dafür entrichten müssen. Besser wäre es natürlich, die Verantwortlichen für solche Gesetze zu fragen, die Kämmerei ist ja nur ausführendes Organ. Warum geht man nicht den ganz einfachen Weg:

- Bauvorhaben wird vom Eigentümer geplant;  
- mit dem Antrag auf Baugenehmigung werden gleichzeitig die neuen Werte betr. Versiegelung berechnet. Nach unseren Überlegungen eine durchaus gerechtere und bürgernahe Lösung! Im besagten Bescheid vom 06.08.2015 wurden uns die vielen Änderungsbeschlüsse zur Abwasserbeseitigung seit 2006 beschrieben, eine ständige Veränderung, bis es passte?  
Toll finden wir auch immer die Hinweise aus den Amtsstuben, eine Klärung über die Gerichte zu erreichen, für jeden Rentner eine „gewinnbringende Lösung“! Wir geben auf und werden künftig die Partei der Nichtwähler verstärken.

Maria und Dieter Godau

Den Leserbrief hat die Redaktion für eine Antwort an die Stadtverwaltung übergeben.

## Rund um Wohnung, Haus & Garten

### Kleinanzeigen

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige Interesse**, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an:

„die Radeberger“  
Heimatzeitung  
Verlags-GmbH,  
Oberstraße 16a,  
01454 Radeberg

Suche 2-3 Raumwg. wo Tierhaltung erlaubt ist. 3 kl.-Hunde, 5 Katzen bis 500 € Warm o. Ofenheizung  
Tel. 01522 / 166 99 43

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 37 57 311

Suche Garten mit ELT und Wasser in Radeberg gern auch ohne Verein.  
Chiffre 32/02

Kostenlos für Christbaum-Verkäufer 50 bis 60 Stck. Blaufichten ca. 40-80 cm. Selbstschnitt  
Tel./Fax 035200 / 24 234

Verkaufe Aquarium 220 Ltr. für 50 Euro  
Tel. 0151 / 54 86 90 84

Verschenke Garten auf Pachtland (keine Sparte)  
Tel. 0176 / 22 69 70 13

Handwerker ab sofort gesucht! Für Wohnungsrenovierungen (Maler, Bodenleger, Fliesen) in DD und Umgebung  
Bewerbung an: wolgfang@taufkirch.de

Wer hilft uns beim Säubern?  
Tel. 03528 / 44 70 79

Monteur (m/w) für Fenster und Türen ab sofort gesucht, Festanstellung, FS mind. Pkw, gelegentlich deutschlandweiter Einsatz.  
Chiffre 32/01

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb  
Treppen  
Fensterbänke  
Tische  
Arbeitsplatten  
Waschtische  
Kaminplatten  
Fliesen  
Grabmale  
035 955-45186  
www.Natursteinwerk24.de  
Naturstein erleben!

Luftfotos und Videos nach Maß  
Unser Service für Gewerbe und Privat  
Telefon 03528-442301  
die Radeberger Heimatzeitung  
engemann@die-radeberger.de

# Gleiche Interessen - Gleiche Ziele

AG Stadtgeschichte Radeberg und Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V. auf Kooperationskurs

Eigentlich war dieses offizielle Zusammentreffen der beiden Interessengemeinschaften der Stadt Radeberg schon lange geplant und auch fällig. Denn beide arbeiten an der Aufarbeitung geschichtlicher und heimatkundlicher Themen, die es zu bewahren gilt. Gleiche Interessen verbinden bekanntlich immer. Am Mittwoch, dem 5. Aug. 2015 war es soweit, und die Radeberger AG Stadtgeschichte war zu Gast in der Heimatstube des Vereins in Liegau-Augustusbad. Frau Frase informierte über die Entstehung des Vereins und der Heimatstube, und ein stimmungsvoller Video-Beitrag der Amateur-Filmemacher K. & F. Schumann mit dem Titel „Liegau-Augustusbad - Einst und Jetzt“, vorgeführt durch Frank Schumann, stimmte alle Beteiligten auf einen interessanten Nachmittag ein. Die Radeberger AG-Mitglieder konnten sich von den vielfachen Aufgaben, die der Verein, zusätzlich zur Aufarbeitung und Präsentation der Regionalgeschichte, selbsttätig in der Ortschaft Liegau-Augustusbad übernimmt und löst, überzeugen: das Aufstellen von Orts-Begrüßungs-Schildern, von Informationstafeln und von Bänken, Restaurierungsarbeiten des Gutsfriedhofes sowie von Siedlerbrunnen im Ortsbereich, um nur einige zu nennen. Aber darüber hinaus spürte jeder der Anwesenden in den Gesprächen miteinander und durch die Ausführungen von Herrn Dr. Menzel, wie verwurzelt die Mitglieder des Vereins mit ihrem Heimatort sind, wie sie sich in ihrer Arbeit mit ihm identifizieren. In den ausgewählten Inhalten und Gestaltungen der Dauerausstellungen in der Heimatstube wird mit Stolz und Sachkenntnis die über Jahre re-



cherchierte Geschichte von Liegau-Augustusbad vielschichtig präsentiert: die Höhepunkte der Ortsentwicklung von dem Dorf Liegau zu dem hochnoblen Kurort Liegau-Augustusbad, das mit seinen Kureinrichtungen, in Verbindung mit dem damaligen Palais-Hotel und seinem Konzertgarten, zu den Ersten Adressen Deutschlands zählte. Ebenso interessant ist mit Liegau-Augustusbad die Geschichte des ersten Kindererholungsheimes Deutschlands, dem „Bethlehemstift“, verbunden und die Geschichte des heutigen Epilepsiezentrums Kleinwachau. Große Namen verbinden sich mit der Entwicklung der Ortschaft. Angefangen mit dem Radeberger Bürgermeister Christoph Seydel (1670-1747), der 1717 die erste Quelle des berühmten Heilwassers entdeckte, das sich auch August der Starke (1670-1733) nach Dresden liefern ließ, oder der Apotheker und Mitbegründer der Allgemeinen Ortskrankenkasse Leipzig, Willmar Schwabe (1839-1917), der sich als Gründer der „Schwabeschen Heimstätten-Stiftung“ sozial engagierte und für den kostenlosen Aufenthalt und die Gesundung ärmerer Bevölkerungsschichten einsetzte. Aber auch der Pfarrer Hugo Woldemar Hickmann (1841-1922), der das Kindererholungsheim „Bethlehemstift“ auf dem Silberberg gründete, welches dann unter der Leitung und finanziellen Unterstützung von Karl Graf von Brühl-Renard (1853-1923) und seiner Gattin Agnes großzügig erweitert wurde, sind nicht vergessen. Stolz ist der Heimatverein jedoch auch auf die prominenten Bürger und die Personen, die auf das Engste mit Liegau-Augustusbad verbunden waren und sind: der Politiker Peter Adler (1940-2010), der „Musikantendichter“ Prof. Karl Söhle (1861-1947), der Diplomat Dieter Philipp (\*1938), der Klimaforscher Prof. Lutz Jäger (\*1944), die Schriftstellerin Anne Dorn, geb. Schlegel (\*1925), der Musiker Helmut Reinhardt (\*1920), um nur einige zu nennen.

Für die Radeberger AG gab es viel Neues zu entdecken. Neu war auch der Hinweis von Dr. Menzel an die Radeberger Kollegen, dass sie und die Stadt Radeberg eigentlich auf einen weiteren, bisher in Radeberg relativ unbekanntem Maler sehr stolz sein könnten, der in engem Kontakt mit dem bereits erwähnten Pfarrer Hickmann gestanden und diesen auch porträtiert hatte. Erhard Ludewig Winterstein (1841-1919), geboren und aufgewachsen in Radeberg, verstorben als hochgeachteter Professor der Königl. Kunstakademie Leipzig, war ein bekannter Porträtist, Altar- und Kanzelbildmaler. Eines seiner für die Radeberger Kirche geschaffenen Kanzelbilder (Luther, Evangelisten und Apostel) soll in Radeberg noch ein unverdientes Schattendasein fristen. Dieses Beispiel zeigte erneut allen Beteiligten an dem Treffen: es gibt für die Erforschung der regionalen und Stadt-Geschichte noch viel zu tun. Das Resümee für die Zukunft kann eigentlich nur sein - im gemeinsamen Austausch und mit unkomplizierter Zusammenarbeit geht es am besten!

Die AG Stadtgeschichte bedankt sich nochmals ganz herzlich beim Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V. für die sehr gute inhaltliche und organisatorische Vorbereitung, für den herzlichen Empfang und die freundliche Bewirtung.

Für alle an regionaler Geschichte Interessierten, vielleicht auch noch als ein Ziel für die Schulferien: Die Heimatstube ist jeden Mittwoch von 14-17 Uhr geöffnet, zu finden in Liegau-Augustusbad, Rödertalstr.73, ggü. Peter-Adler-Park / Eingang rechte Gebäudeseite.

Text: Klaus Schönfuß, AG Stadtgeschichte  
Foto: Herbert Müller, AG Stadtgeschichte

## LESER-BRIEFKASTEN

### Gedanken zum Bad in Wachau



Nun ist das Mondscheinbaden in Wachau auch schon Vergangenheit. Es ist gut, dass sich junge Menschen für neue Traditionen einsetzen. Danke! Uns ältere Wachauer verbindet mit diesem Ort immer noch recht viel. Ist es doch eine Oase unter den Bädern im Radeberger Land. Die Moderne ist hier noch nicht eingezogen. Es hat einen gewissen Charme aus anderen Zeiten. Das gute kühle Wasser kommt aus den Wiesen und Feldern geflossen. Ich spüre täglich eine große Ordnung und Sauberkeit. Die Badegäste können sich im Schatten der Bäume und unter den Sonnenschirmen niederlassen. Für die Kinder gibt es Taucherbrillen, Bälle, ausgediente Traktorreifen u. a. auszuleihen. Die Reifen sind eine besondere Attraktion. Unter uns Dauerschwimmern ist über die Jahre eine Gruppe von Gleichgesinnten entstanden, die wir im Sommer nicht missen möchten. Es tut gut.

Fr. Hoffmann, unsere Schwimmmeisterin, gehört schon fast zum „Inventar“ des Bades. Seit Jahren ist sie treu zur Stelle. Mit Freundlichkeit, Liebe und Geduld ist sie für die Besucher des Bades da. Oft erlebe ich, wie sie den jüngsten Gästen wertvolle Tipps zum Schwimmen gibt. So schaffen es die Eltern selten. Sie ist der gute Geist seit Jahren. Vielen, vielen Dank liebe Frau Hoffmann.

P.S. Im Bad liegt auch ein Findling, wer genau hinschaut, erkennt einen liegenden Kopf.

Brunhild Müller

### Fleißige Schwalben Teil 2

In der Zeitungs Ausgabe 26 vom 3.7.2015 hatten Sie bereits die Afrika-Ankömmlinge veröffentlicht, Zukunft ungewiß. Hier nun die traurige / hoffnungsvolle Zukunft der fleißigen Schwalbchen. War das Wetter, das Baumaterial oder die Baukunst der Anfänger an diesem Desaster Schuld? Wenigstens haben 2 Junge den Absturz überlebt und konnten noch groß gezogen werden. Sollte dieser neue "Baustil" etwa zukünftig sogar bei Anfängern dominieren? Abwarten!

Eine schöne Woche wünscht Ihnen allen Karl-Heinz Römer



### Zuhause gesucht!

Einige unserer süßen Kitten suchen noch ein liebevolles Plätzchen. Die meisten von ihnen sind jetzt in abgabefähigem Alter von 12 Wochen, haben die Farben schwarz mit weißem Latz, grau-geigert, schwarz-weiß, grau-weiß. Auch ältere Tiere warten auf eine Chance, z. B. „Max“, ein ganz lieber, schwarzer Kater, 9 Jahre alt sowie „Susi“, grau-weiß, eine liebe, hübsche Katze, ca. 5-6 Jahre alt, „Paula“, die Tochter von Susi, ca. ein dreiviertel Jahr, noch etwas schüchtern. Es wäre schön, wenn diese Tiere zusammen bleiben könnten. Bei Interesse schauen Sie doch einmal vorbei. Wir freuen uns auf Sie!

Ihr TSV Radeberg  
An den Dreihäusern 12,  
01454 Radeberg  
Tel. 0174 / 97 31 661 oder  
03528 / 22 90 605

Jetzt wieder für Sie  
**Ersatzverteiler gesucht für**  
**Radeberg, Ullersdorf, Schönborn**  
die Radeberger Heimatzeitung  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 442301 | zeitung@die-radeberger.de

- Anzeige -



**JETZT BUCHEN**  
**Moch**  
**Weil's schön werden soll.**



So mach' ich Urlaub.

Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres

ITALIEN, GRUPPENREISE

Höhepunkte Apuliens

Im schönen Süden Italiens, am Stiefelabsatz zwischen den Meeren, liegt das Land der Trulli. Sonderflug nach Brindisi ab/bis Dresden, 7 Nächte mit Halbpension im 3- oder 4-Sterne-Hotel in Alberobello, deutschsprachige Reiseleitung, Ausflugs paket zusätzlich buchbar, Reiseterrmin: 7.5.-14.5.2016

Pro Person im DZ ab € 929  
Reisebüro Moch - Servicepaket € 25



DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG - 60424 Frankfurt

Information und Buchung:



REISEBUERO MOCH GMBH  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de

HOCHLAND-CENTER  
AN DER PRIEBNITZAU 1  
01328 DRESDEN-WEIßIG  
Tel. 0351/21690-0  
Email: knrakt1@moch-reisen.de

### Apulien - Lebensfreude Italien

Im schönen Süden Italiens, am Stiefelabsatz zwischen den Meeren, liegt das Land der Trulli. Weite Olivenhaine, wundervolle Küstenlinien mit weißen Sandstränden, romanische Burgen, barocke Architektur und eine hervorragende Küche aus den Schätzen der Landwirtschaft warten darauf, von Ihnen erkundet zu werden. Benvenuti in Puglia!



Reisebegleitung  
Dresdner Reisebüros e.V.

1. Tag: Dresden - Brindisi Bei Buchung des Servicepaket Moch - Haustansfer zum Flughafen im Raum Radeberg - Dresden. Danach Treff mit allen mitreisenden Gästen am Flughafen Dresden, Begrüßung durch unseren Moch-Flughafenservice und Flug nach Brindisi. Empfang durch die örtliche Reiseleitung und Transfer zum Hotel in Selva di Fasano. Der Rest des Tages steht Ihnen zur freien Verfügung. Abendessen und Übernachtung im Hotel Tenuta Monacelle. (A) 2. Tag: Grotten von Castellana - Alberobello - Polignano a Mare Erster Höhepunkt dieser Reise, die größte Karsthöhle Italiens - die Castellana Grotte auf der Murge Hochebene. Weiterfahrt ins Trulli-Land. Viele dieser Rundbauten mit einem kegelförmigen Dach wurden zu schönen Wohnhäusern restauriert. Besichtigung der Stadt und Häuser. Anschließend geht die Fahrt weiter entlang der Küstenstraße nach Polignano a Mare dessen Altstadt malerisch auf einer 25 m hohen Klippe liegt. (F, M, A) 3. Tag: Trani - Castel del Monte Es geht in Richtung Norden in die Provinz Bari, zunächst nach Trani, faszinierend und reich an Denkmälern: Kathedrale, Stauferkastell, schöne Plätze und Paläste. Weiterfahrt zur Krone Apuliens - dem Castel del Monte. Der Stauferkaiser Friedrich II. hat diese spektakuläre achteckige Bastion als sein Jagdschloss selbst entworfen. (F, A) 4. Tag: Zusatzausflug: Altamura - Matera inkl. Focaccia Verkostung Der Tag führt Sie zunächst nach Altamura, deren mittelalterliche Altstadt auf Wunsch von Friedrich II. 1230 gebaut wurde. Sie besuchen die herrliche Kathedrale, eine der vier Palatinischen Basiliken Apuliens. Der Ausflug führt Sie weiterhin zur ältesten Stadt Italiens Matera. Spazieren Sie durch die verlassenen Höhlenwohnungen des Stadtviertels „Sassi“ Lind und bewundern Sie die verschiedenen Felsenkirchen. (F, A) 5. Tag: Ostuni - Otranta inkl. Olivenöl Verkostung Die Fahrt führt Sie in den südlichen Zipfel Italiens, den Salento. Auf dem Weg nach Ostuni werden Sie einen Besuch mit Verkostung in einer traditionell produzierenden Olivenölmühle machen. Weiter geht es in die „weiße Stadt“ Ostuni. Aufenthalt in der Altstadt mit Besichtigung der Kathedrale. Anschließend werden Sie die Stadt Otranto entdecken. Danach beziehen Sie das kleine Flairhotel Corte di Nettuno in Otranto. Das Hotel liegt unweit vom Hafen und von der Altstadt, die leicht zu Fuß erreichbar ist. Hier 3 Nächte. (F, A) 6. Tag: Zusatzausflug: Bootstour an die ionische Küste inkl. landestypischem Imbiss - Gallipoli Der Tag beginnt mit einer wundervollen Fahrt entlang der Küste Liber Santa Cesarea Terme und Castro Marina bis nach Leuca, wo Ihre Bootstour beginnt. Genießen Sie die herrlichen Ausblicke entlang der Ionischen Küste (Dauer ca. 2 Std). Auf dem Rückweg fahren Sie weiter nach Gallipoli. Bei einem Spaziergang durch die verwinkelten Gässchen besichtigen Sie u. a. die prächtige Barockkathedrale und die Meerespromenade mit Blick auf die Leuchtturmsinsel Sant Andrea. (F, A) 7. Tag: Lecce Zum Abschluss besuchen Sie Lecce, das Florenz des Südens. Für die ausnehmend schönen Sehenswürdigkeiten der vornehmen Barockstadt nehmen Sie sich ausreichend Zeit: den Dom, die Piazza St. Oronzio mit dem Amphitheater und die Basilica Santa Croce. Der Nachmittag steht Ihnen zum Relaxen oder für eigene Unternehmungen zur Verfügung. (F, A) 8. Tag: Brindisi - Dresden Nach dem Frühstück Transfer nach Brindisi und Rückflug nach Dresden, sowie je nach Buchung Transfer nach Hause oder individuelle Heimreise. (F) Bei 4-Sterne-Hotel ab 1.099,- € p. P., Ausflugs paket 199,- € p. P.

[www.moch-reisen.de/mochs\\_sonderreisen](http://www.moch-reisen.de/mochs_sonderreisen)  
[info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)

Ausführliche Informationen, die vollständigen Reiseprogramme  
u. Preise sowie Buchungen nur bei



Hauptstraße 12/Ecke Kirchstraße, 01454 Radeberg  
Hochland-Center, An der Priebnitzau 1, 01328 Dresden-Weißen

Tel. 03528/4 36 80, Fax 03528/4 36 84  
Tel. 0351/216 90-0, Fax 0351/216 90 11

## LESER-BRIEFKASTEN



## Vandalismus in der Dresdner Heide

In der Zeit vom 08.08. zum 09.08.2015 haben feige Vandalen in der Dresdner Heide nahe der Kreuzung Alte 4 und B-Flügel unmittelbar an einem Ameisenhaufen eine in mühevoller Arbeit errichtete Tafel über die Ameisen



und deren Bedeutung für die Natur aus ihrer Verankerung gerissen und umgeworfen. Sollte das eine Mutprobe gewesen sein, dann schlage ich den feigen Randalierern vor wirklich Mut zu beweisen und diese Tafel wieder aufzustellen. Falls der Mut für eine öffentlich gezeigte Reue nicht ausreicht, kann das ja auch nachts geschehen. Da zurzeit die Mondphase etwas ungünstig ist, wird sich sicherlich eine Taschenlampe finden.

Wolfgang Kobus, Weißig

## Tipps, Termine & Sport

### Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg, Tel.: 03528 - 455 67 34

Montag	17.08.	17:00 Uhr	Rommee'
Dienstag	18.08.	09:00 Uhr	Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
		19:00 Uhr	Nähzirkel
<i>(beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.24)</i>			
Mittwoch	19.08.	09:30 Uhr	Themenrunde mit Frühstück
		17:00 Uhr	Pilzberatung Herr Klett Klöppeln

### Filmfest 2015: Sommerkino und eine kleine Dorfmusik

Mitte Juli hatte das diesjährige Filmfest in der Medienscheune Höckendorf seinen Auftakt mit einem "Nachspiel" der Brandenburger Ökofilmfest. Besonders der sehr eindrucksvolle und zugleich bedrückende, authentische Streifen "Am Ende der Milchstraße" wirkte lange nach. Weiter geht das Filmfest am 28. August 2015, 20 Uhr mit einem hochaktuellen Kinofilm, welcher erst im Mai 2015 in den Programmkinos großer Städte gestartet ist. Es handelt sich um den neuen Film von Valentin Thurn "10 Milliarden - Wie werden wir alle satt?" Der Regisseur wurde 2011 mit seiner Dokumentation "Taste the waste" (dt.: Koste den Abfall) europaweit bekannt. Am Sonntag, dem 30. August 2015, erwarten ab 18 Uhr alle Besucher kommentierte Filmsequenzen, etwas Theater und ein musikalisches Programm der Gruppe THOMAR aus Bautzen. Für 2016 ist wieder eine Ausgabe des Höckendorfer Landkalenders geplant. Vielleicht gibt es zum Filmfestsonntag schon einen ersten bildlichen Vorgeschmack darauf. Das Sommerkino und die Dorfmusik bauen thematische Brücken zum Filmfest-Motto "Handwerk und Nahrung". Diskussionen vorher und nachher sind erwünscht. Unterstützt wird das RegioFilmfest 2015 durch die Landesdirektion Sachsen und die Gemeinde Laußnitz.

V.i.S.d.P. Sebastian Klotsche

### DIE LIEDER-TOUR e.V.

Freitag, 21.08.2015, 19.30 Uhr  
Pfarrhof/Kirche Wachau b. Radeberg

DIE LIEDER-TOUR 2015 open air – 25 Jahre Songfestival! SCHWARZ ROT GOLD: Schüller + Maurenbrecher + Bandt (3 Solomusiker, 1 Band) Eintritt frei. Spenden erbeten. Für Speisen und Getränke ist gesorgt. Seit 25 Jahren gehen Musiker unterschiedlicher Genres

und Besetzungen – Liedermacher, Chansoninterpreten, Singer/Songwriter, Folk- und Rockpoeten, Newcomer und Etablierte auf gemeinsame Liedertour jenseits von Mainstream und Belanglosigkeit. Die Jubiläums-Liedertour 2015: 3 Liedermacher, 3 Musiker-Generationsen, 3 verschiedene Handschriften, Erfahrungen, Ansichten und Erwartungen – ein Songfestival in SCHWARZ ROT GOLD. Gemeinsam auf einer Bühne unterhalten sich das ultimative Liedermacher-Dreigestirn Ralph Schüller (Jg. '68) + Manfred Maurenbrecher (Jg. '50) + Bastian Bandt (Jg. '78) musikalisch – unterstützt von einer vielköpfigen und stilistisch vielseitigen Begleitband – über das Land, die Leute und sich selbst. Vorprogramm: „Herr Schmidt“ – Hörspiel von Marcel Winkler

www.liedertour.de  
www.kirchspiel-radeberger-land.de  
www.kirchbauverein-wachau.de

### Zum 4. Mal Lese- und Gesprächsabende im Radeberger Schloss Klippenstein

Von Montag, dem 24.08. bis Mittwoch, dem 26.08.2015 lädt der Ökumenische Initiativkreis jeweils 19:30 Uhr zum „Besuch“ ins Schloss ein.

Die Novelle „Der Besuch“ von Adrain Plass lieferte die Anregungen über Gesichtspunkte nachzudenken, wie:  
- Welche Erwartungen verbinde ich mit einem Besuch?  
- Wer besucht wen?  
- Was hat der Besuch gebracht?

Im Buch wird die Geschichte einer ganz normalen Kirchengemeinde erzählt, die überraschend vom Gründer der Kirche besucht wird. Sehr schnell wird dem Leser deutlich, dass es sich bei dem Besucher um Jesus handelt. Dieser hält sich – wie bei seinem ersten Besuch vor 2000 Jahren – nicht an die Konventionen und vorgesehenen Abläufe. Wie damals wird er für die Einen zum Stein des Anstoßes, während er für Andere zum Befreier wird (Plass 2006: Klappentext).

Gert Loose

### Beach-Volleyball-Turnier im Stadtbad Radeberg

Am 5. September (Samstag) laden wir zu unserem tradi-



tionellen Beach-Volleyball-Turnier für 4er Teams ins Stadtbad Radeberg ein. Start ist 09.00 Uhr. Anmeldungen sind noch/ab sofort per Email möglich, alle relevanten Infos zu den Turnieren gibt es unserer Homepage (kontakt@stadtbad-radeberg.de) unter der Rubrik „Events“.

Stadtbad Radeberg

### Openair-Kino im Schloss Klippenstein 27.08.2015, 20.00 Uhr Herr Lehmanns Weltreise – Auf 4 Rädern um den Globus

Der Dresdner Filmemacher Martin Zech und seine Frau Katherine waren mit ihrem treuen Gefährt "Herr Lehmann" zwei Jahre lang in der Welt unterwegs. Rund um den Globus zwangen sie mit 69 PS die holprigsten Wege, die schönsten und interessantesten Straßen. Von ihrem Weg durch Amerika, Asien und zurück nach Europa berichten sie vielschichtig und subjektiv in der 90 minütigen Dokumentation. Davon, wie zwei Menschen die Welt erleben, bleiben tausend Eindrücke und eine gewaltige Portion Fernweh.

### SG Ullersdorf informiert

die Saison geht wieder los...

Anbei das Pokalspiel für das kommende Wochenende:  
So 16.08. 15:00 Uhr

1. Männer - FSV Dippoldiswalde (Pokalspiel)

Jacqueline Krüger, Schriftführung, SG Ullersdorf e.V.  
www.sg-ullersdorf.org

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im August 2015

17.08.	14.00 Uhr	Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung
18.08.	14.00 Uhr	Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen
20.08.	14.30 Uhr	Gartenfest mit Kaffeetrinken, Eis, kühle Getränke und lieben Besuch von „Harry“ und Co. Wir freuen uns auf die Radeberger Hundefreunde e.V.

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im August 2015

17.08.	09.30 Uhr	Zeichenzirkel
	14.00 Uhr	Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
	17.30 Uhr	Seniorentanz
18.08.	09.30 Uhr	Gedächtnistraining
	14.00 Uhr	Spielenachmittag
19.08.	10.00 Uhr	Kegeln
	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag – Grillen auf der Terrasse mit Frau Magas
20.08.	09.30 Uhr	Seniorengymnastik

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

### Danksagung

Eine Stimme, die vertraut war, schweigt.  
Ein Mensch, der uns lieb war, ging.  
Was bleibt, sind Liebe, Dank und Erinnerung.

Nachdem wir von meiner lieben Frau

### Margarete Träber

Abschied genommen haben, danken wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Gartenfreunden für die zahlreiche und liebevolle Anteilnahme und Wertschätzung durch Wort, Schrift und stillen Händedruck sowie Blumen und Geldzuwendungen. Unser besonderer Dank gilt Herrn Meyen für seine tröstenden Worte und dem Bestattungshaus Winkler für die liebevolle Betreuung.

In stiller Trauer  
Familie Hans-Jörg Träber

Radeberg, im August 2015

*Du hast viele Spuren der Liebe und Fürsorge hinterlassen und die Erinnerung an all das Schöne mit dir, wird stets in uns lebendig sein.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem geliebten Mann, herzensguten Papa, Opi, Bruder und Schwager

### Klaus Thomas

\* 30.04.1942 † 09.08.2015

In tiefer Trauer  
Seine Karin  
Tochter Mandy mit Dirk und Pepe-Emilio  
Sohn Sven mit Christina und Felix  
Schwester Waltraud mit Wolfgang  
Schwester Ursula  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 18.08.2015, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt. Von Beileidsbekundungen am Grabe bitten wir abzusehen.

### AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im August 2015

17.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler  
18.08. 09.30 Uhr Spielevormittag  
Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt.  
Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.

### Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Alte Hauptstraße 24 am Donnerstag, den 20.08.2015, 14 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand

### Lock-o-motive

### ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czernak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de  
E-Mail: post@lock-o-motive.de

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

Unser Thema im August 2015 – Sommer & Sonnenschein

17.08.	15.30 - 17.30 Uhr	Lock-o-motive	Spielplatz Röderstraße
18.08.	16.00 - 18.00 Uhr	Musikwerkstatt	Fällt leider aus
19.08.	14.00 - 17.00 Uhr	Mädchentreff	Gesichtsmaske zur Pflege
20.08.	14.30 - 17.30 Uhr	Kreativtreff	Steine gestalten
20.08.	14.30 - 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt	Fahrradscheck nach Lust
20.08.	14.30 - 17.30 Uhr	Holzwerkstatt	Reparaturen von Holzspielzeug
21.08.	16.00 - 18.00 Uhr	Modelleisenbahn	Landschaftsbau in der Modelleisenbahn

Sei stark in deinem Schmerz und trage still das Leid. Du findest wieder Frieden. Alles zu seiner Zeit.

K. Schilling



Sitzlifte & Rollstuhllifte – neu, gebraucht oder zur Miete

**NIE MEHR TREPPENSTEIGEN!**

Kostenlose und unverbindliche Beratung:  
Tel. 0180-543 83 00 (Ortsgespräch/Ortsstarf)

Dresdner Treppenlift • Bärensteiner Str. 20 • 01277 Dresden

### S&D Träber Service & Dienstleistung

Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste

0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de



–Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
• Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung  
• für Rollstuhltransport  
• Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

### Im Trauerfall Ihre helfende Hand Bestattungsinstitut Uwe Schuster

fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf  
Hauptstraße 11  
seit 1991  
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

### WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de  
Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt



### IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 33: 18.08.2015, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 34: 25.08.2015, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 33 erscheint am: 21.08.2015  
Ausgabe Nr. 34 erscheint am: 28.08.2015

www.die-radeberger.de  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!